

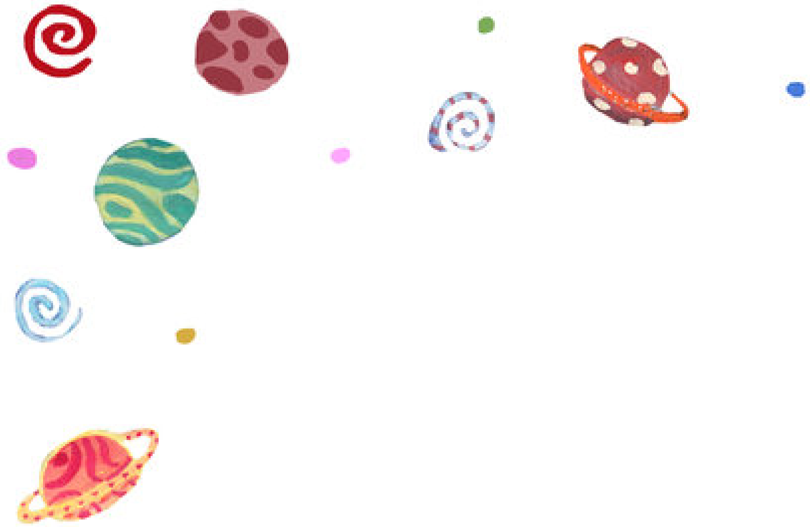
جول في الفضاء

Original Publisher: Pratham Books
Author: Richa Jha
Illustrator: Lavanya Karthik
Translator: Qout Al Muraikhi

Level 3

يصادف غداً يوم ميلادي.
إنه يومٌ مميز!
أريد من النجوم و القمر والشمس
أن يحتفلوا بي!





استقظيت في الصباح
انظروا ماذا وجدت!
هناك صاروخ في الخارج!
حاولت أن أكتم فرحي.

الصاروخ جاهز للانطلاق
وحقيبتي أيضاً جاهزة
"اااااوووووش" وانطلق الصاروخ!
أصبحت الآن رائدة الفضاء السيدة جول!

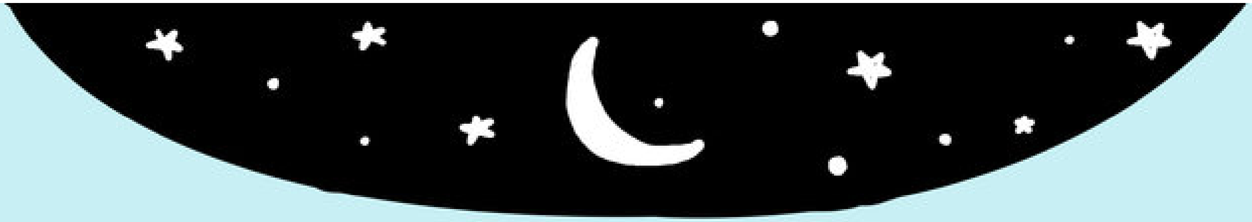
قطتي ترتجف وتهتز
ورأسي يدور ويدور
وفي دقائق معدودة
أصبحنا بعيدين عن الأرض!







وصلت بيتي بعد ست ساعات،
بيتي الجديد في الفضاء،
يسمونه محطة الفضاء
مرحباً يا هذا المكان الجميل!


بوينغ! بوينغ! هكذا هي أصوات خطواتنا
بالكاد استطيع ان أشعر برجلَي
وفي لحظات سريعة،
ننقلب رأساً على عقب!

وبعد ذلك أبدأ بالطفو
إلى اليمين واليسار
وأطير في الهواء وأتقلب يَمنة ويسرة!

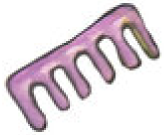






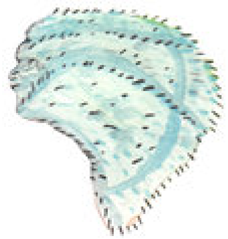
أووو! حقيبتي وقعت رأساً على عقب،
وخرجت منها قطعتا زلابيا
والسمبوسة التي غلفتها بطريقة جيدة
لقد جن جنوننا كلنا!

كل الأشياء تتقلب وتطير في كل مكان،
فتات الأكل وعلبة العصير الرديئة!
سألتزم المرة القادمة بأخذ الأطعمة الخاصة
بالفضاء.

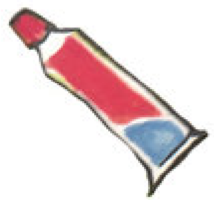
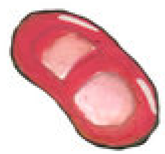




أصبح شعري لزجاً
وملابسي متسخة
قطتي تحاول أن تنظفني
والاستحمام هو أفضل حل!

ولكن هناك بعض الأسرار
فلا يوجد صنابير ماء في الفضاء
بللت المنشفة قليلاً ومسحت بها وجهي.



ومن ثم عصرت القليل من الشامبو على شعري
وقمت بفرك شعري جيداً
أصبح شعري نظيفاً وجميلاً!





لبست بدلة الفضاء ليوم مهم للغاية
تعالوا وانضموا معي لنفرح ونمرح
سنتمشى في الفضاء طوال اليوم!

خرجت بخطوات حذرة
زحفت ببطء في هذا المكان الخطير
إنها ليلة باردة وهادئة
وأنا ملتصقة بالجدار

النجوم ساطعة
إنها كبيرة وقريبة جداً!
والقمر يبتسم و يبدو أنه يقول "عيد ميلاد سعيد، عزيزتي جول."



الآن يجب أن أعود لأرتاح وأنام،
فالمشي في الفضاء أمرٌ متعب
و مرعب، لكنه الأكثر تسلية!

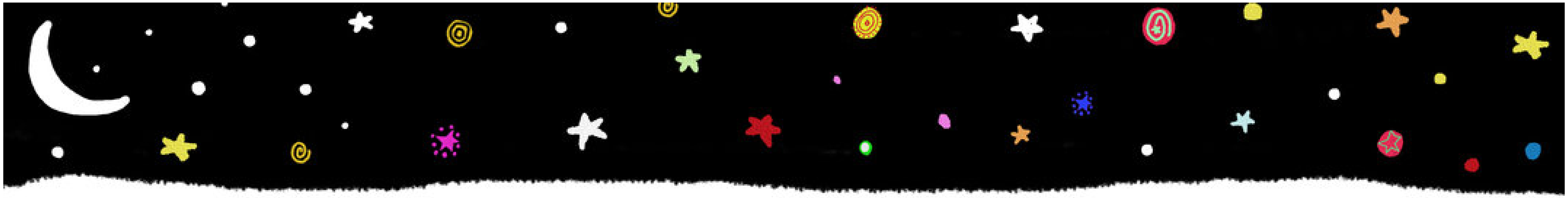




وسيكون هنا مكان نومي خلال الأيام القليلة القادمة
وما يزيد المرح أنه يجب أن أربط نفسي في مكاني حتى لا أطير.

استقيظت بعدها
ولا يمكن أن أضيع وأهدر أي وقت
ولكن أولاً!
يحب أن أنظف أسناني وأبلع المعجون!





أريد التحدث مع أمي
ربطت الكمبيتور المحمول الخاص بي في مكان معين حتى يثبت.
قالت بصوت عالي: " مرحباً، من المتحدث؟"
وقلت: "إنني جول، أحدّثك من الفضاء!"

أخبرتها عن الأشياء التي فعلتها في الفضاء السحري
وكيف أن الأرض تبدو بعيدة من هنا
والأشياء المضحكة التي تحدث على المحطة!





عشت في الفضاء مدة شهرين كاملين،
وسوف أعود إلى الأرض قريباً.
فهناك نسمع الكثير من الأطفال يتمنون الذهاب إلى القمر.

ارفع يدك إذا كنت واحداً منهم!
وجهّز جميع حقائبك.

سأعود الآن أنا وقطتي الليلة
وسيكون دورك قريباً!

هل تعلم؟

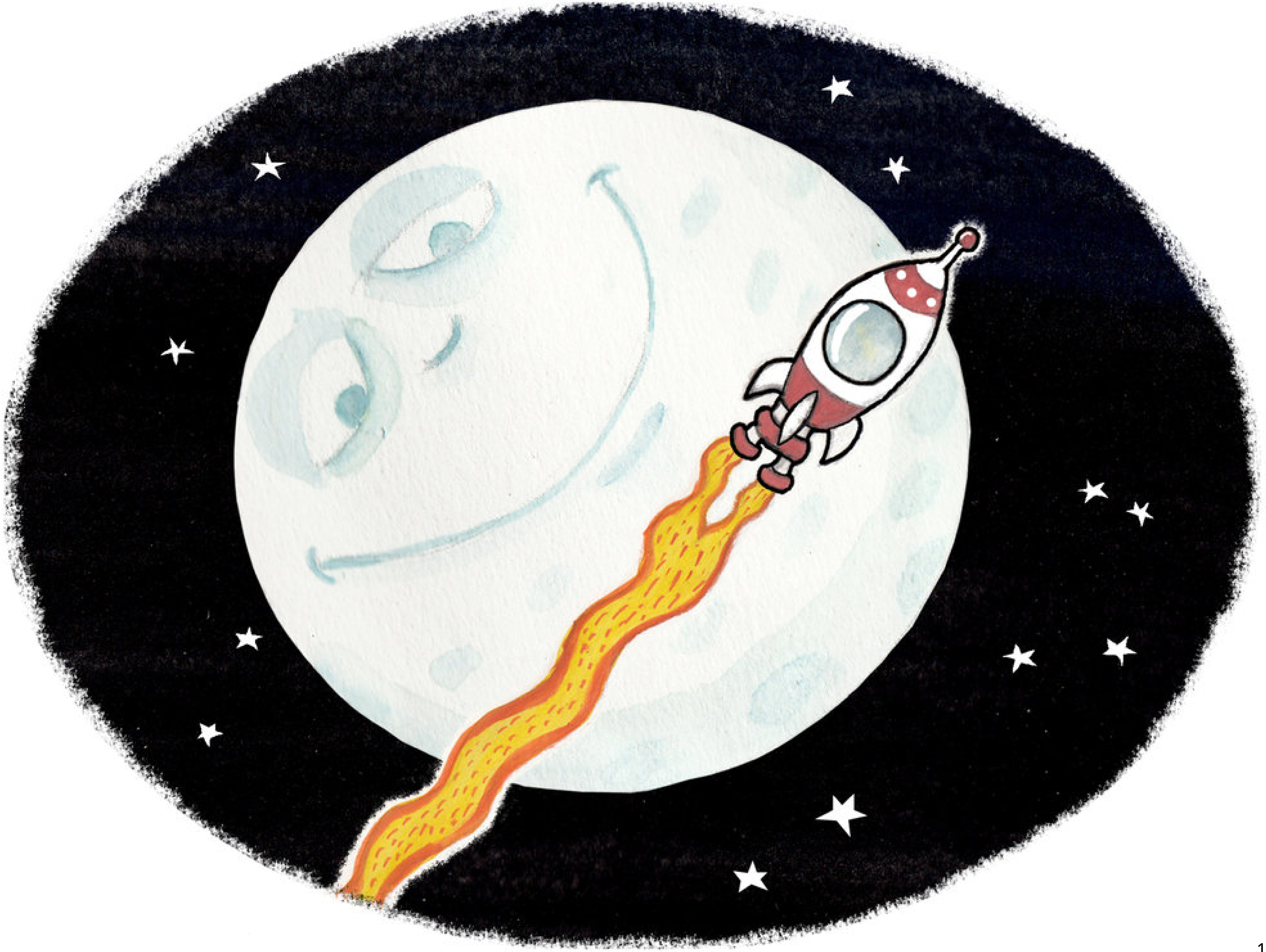
- يجب عليك أن تجلس داخل صاروخ حتى تخرج إلى الفضاء. هناك أنواع مختلفة من الصواريخ ولكن أكثر الأنواع شيوعاً هو الصاروخ الذي استخدمته جول وقطتها. اندفع الصاروخ حتى وصل إلى محطة الفضاء الدولية، وهي المحطة التي عاشت فيها جول لمدة شهرين. يستخدم رواد الفضاء مركبة فضائية تسمى سويوز حتى يعودون إلى الأرض.

- هناك مركبات فضائية تنطلق من الأرض إلى محطة الفضاء الدولية محملة بأطعمة خاصة بالفضاء، واشياء أخرى يحتاجها رواد الفضاء للعيش. ويجب على جول أخذ الحذر في استخدام الماء في المحطة، حيث أن كل قطرة من الماء ثمينة جداً.



- جول والأشياء الأخرى داخل المحطة الفضائية يسبحون في الفراغ مثلما تفعل البالونات. جميع الأشياء التي لم يتم ربطها ستطفو وذلك لأن الوزن ينعدم في الفضاء. والسبب أن محطة الفضاء وما داخلها دائماً يندفعون سريعاً في اتجاه الأرض، وهذا الاندفاع يجعل جول عديمة الوزن. ولأن كل شيء يندفع في اتجاه الأرض، فلماذا لا يصطدمون بالأرض؟ ذلك لأن كوكبنا دائري، فكلما اندفعت المحطة بالقرب من الأرض، تنحني الأرض بعيدة عنهم وهذا لا يجعلهم يصلون الأرض أو يصطدمون بها.

- لا يوجد صنابير ماء داخل المحطة وذلك لأن الماء لا يتدفق في بيئة بلا وزن، وهو ما اضطر جول لأخذ شامبو خاص لا يحتاج إلى غسله بالماء، كما يجب عليها أن تبلع معجون الأسنان! إذا قامت جول بترك الماء مفتوحاً دون قصد، فإن قطرات الماء ستبدأ بالطفو حول محطة الفضاء وتندمج حتى تصبح كرة كبيرة من الماء!



Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: جول في الفضاء is translated by Qout Al Muraikhi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Gul in Space', by Richa Jha . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl and a cat in space, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Dreaming of space, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Rocket taking off into the sky, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A girl and a cat inside a rocket, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Space station , by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl and a cat floating in space , by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl floating inside her space station , by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A girl upside down, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Becoming clean, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A girl washing her hair in space, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Smiling moon, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Floating in Space, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Yawning girl and cat, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A girl brushing her teeth before going to bed at night, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A girl speaking to her parents at night, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A boy in a wheelchair waving to a rocket in the sky, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Stars , by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: A girl and her cat in space, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: A rocket in space, by Lavanya Karthik © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

جول في الفضاء
(Arabic)

ماذا تحب أن تفعل في عيد ميلادك؟ ما رأيك في جولة بالفضاء الخارجي! هذه القصة ستجعلك تقفز فرحًا ... وإن لم توجد جاذبية تشدك للأسفل، فقد تظل تمامًا حيث أنت بعد القفزة! استعد لاستكشاف الفضاء مع جول رائدة الفضاء.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.